Porównanie tłumaczeń Hioba 31:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jaki byłby wtedy (mój) dział od Boga z góry i dziedzictwo od Wszechmocnego z wysoka? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jaki byłby wtedy mój dział od Boga z góry i dziedzictwo od Wszechmocnego z wysoka? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jaki bowiem byłby dział od Boga z góry? I jakie byłoby dziedzictwo od Wszechmocnego z wysoka? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo cóż za dział od Boga z góry? a co za dziedzictwo Wszechmocnego z wysokości? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo co by za część we mnie miał Bóg z wierzchu a dziedzictwo wszechmocny z wysokości? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy mógłbym mieć cząstkę w górze u Boga, u Wszechmocnego z niebios dziedzictwo? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jakiż miałbym dział od Boga z góry i dziedzictwo Wszechmocnego z wysokości? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bo jaki miałbym udział u Boga w górze i jakie dziedzictwo u Wszechmocnego na wysokościach? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo jaki dział otrzymałbym od Boga z wysoka i jakie dziedzictwo od Wszechmocnego z góry? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo jakiż dział mógłbym mieć u Boga w górze, jakież dziedzictwo u Wszechmocnego na wysokościach? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І що відділив Бог згори і (яке) достатнє насліддя з висот? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czym byłby u góry dział od Boga i dziedzictwo Wszechmocnego z wysokości? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jakiż jest dział od Boga w górze lub dziedzictwo od Wszechmocnego z wysokości? |